



# ASSOCIATION VAUD – SHAANXI/CHINE

Président : René Pfiffer, c/o Valsider SA, Condémines 22, 1400 Yverdon-les-Bains  
e-mail : [vaud-shaanxi@sinoptic.ch](mailto:vaud-shaanxi@sinoptic.ch) [www.sinoptic.ch/vaud-shaanxi/](http://www.sinoptic.ch/vaud-shaanxi/)

## Voyage d'étude en Chine consacré à la viticulture et à l'arboriculture

27 août – 8 septembre 2005

A toutes les entreprises et personnes intéressées,

Lausanne, le 2 mai 2005

Mesdames, Messieurs,

En 2004, l'Association Vaud-Shaanxi/Chine a organisé un voyage en Chine destiné aux PME vaudoises et romandes désirant développer des contacts avec la Chine ou s'y implanter. Cette visite a rencontré un vif succès.

Cette année, nous organisons un **voyage d'étude consacré principalement à la viticulture et à l'arboriculture**, des domaines qui ont pris un essor fulgurant ces dernières années. Il se déroulera **du 27 août au 8 septembre 2005**. Préparé en collaboration avec l'Association du peuple chinois pour l'amitié avec l'étranger et SinOptic, il comprendra 6 étapes : en plus de Pékin et de Shanghai, nous passerons par les provinces du Hebei, du Shandong, du Shanxi et du Shaanxi. Visites d'entreprises viticoles et arboricoles, contacts avec des spécialistes sont au programme, dont un contenu plus détaillé figure en page suivante.

Nous aurons en outre la possibilité de rencontrer des responsables de l'Ambassade de Suisse à Pékin et du Consulat général de Suisse à Shanghai, ainsi que les autorités et associations d'amitié dans les différentes provinces.

Nous vous informons d'ores et déjà que Monsieur **Michel DUBOUX**, d'Epesses, Président de l'Association des vigneron encaveurs suisses, sera du voyage.

Si vous souhaitez participer à la délégation que nous mettons sur pied, nous vous prions de bien vouloir nous retourner le bulletin ci-après d'ici au **jeudi 2 juin 2005**. Par la suite, une séance d'information sera organisée pour vous informer en détails du contenu exact du voyage.

Pour tout autre complément, nous restons bien sûr, à votre entière disposition.

Vous avez également la possibilité de visiter notre site internet :

<http://www.sinoptic.ch/vaud-shaanxi/>,

ainsi que la page qui est consacrée à la délégation de l'année dernière :

<http://www.sinoptic.ch/vaud-shaanxi/archives/index.htm#delegation>

Dans l'attente de prochains contacts, nous vous adressons, Mesdames, Messieurs, nos meilleures salutations.

Association Vaud-Shaanxi/Chine  
René Pfiffer

Président

P.S. : Le nombre d'inscriptions est **limité à 20**, prises selon l'ordre d'arrivée.

# ASSOCIATION VAUD – SHAANXI/CHINE

Président : René Pfiffer, c/o Valsider SA, Condémines 22, 1400 Yverdon-les-Bains

e-mail : [vaud-shaanxi@sinoptic.ch](mailto:vaud-shaanxi@sinoptic.ch)

[www.sinoptic.ch/vaud-shaanxi/](http://www.sinoptic.ch/vaud-shaanxi/)

沃州  
—  
陝西  
協會

## PROGRAMME

état au 24 mai 2005

Départ	samedi 27 août 2005	
Arrivée à Beijing	dimanche 28 août 2005	
Dimanche 28 août 2005	Visite de Beijing	
Lundi 29 août 2005	Ambassade de Suisse Association d'amitié Centre international de commerce des vins	
Mardi 30 août 2005	Pékin-Hebei Lulong, Changli Bodega Langes Co. Ltd. Huaxia Great Wall Winery Ltd.	Raisins pergolas Caves, vignobles Caves, vignobles
Mercredi 31 août 2005	Pékin-Yantai Penglai Entreprise Changyu	Projet de M. G. COLIN Caves, vignobles
Jeudi 1 <sup>er</sup> septembre 2005	Ville de Qixia Laiyang Laiyang-Qingdao	Pommes Poires
Vendredi 2 septembre 2005	Entreprise Huadong Qingdao-Taiyuan	Caves, vignobles
Samedi 3 septembre 2005	Taiyuan Taigu, Dongjia Entreprise Grace	Caves, vignobles
Dimanche 4 septembre 2005	Taiyuan-Xi'an Armée enterrée	
Lundi 5 septembre 2005	Université agricole du Nord-Ouest, Yanglin Institut d'œnologie Qinfeng Agricultural Science and Technology	
Mardi 6 septembre 2005	Xi'an-Shanghai Swiss Center Shanghai Consulat général de Suisse	
Mercredi 7 septembre 2005	Shanghai Pudong, Tour Jingmao et Hyatt, train à grande vitesse, visite ville	
Jeudi 8 septembre 2005	Retour Shanghai-Genève	

x x x

# ASSOCIATION VAUD – SHAANXI/CHINE

Président : René Pfiffer, c/o Valsider SA, Condémines 22, 1400 Yverdon-les-Bains  
e-mail : [vaud-shaanxi@sinoptic.ch](mailto:vaud-shaanxi@sinoptic.ch) [www.sinoptic.ch/vaud-shaanxi/](http://www.sinoptic.ch/vaud-shaanxi/)

Voyage en Chine du 27 août au 8 septembre 2005

## FORMULAIRE D'INSCRIPTION

Nom : .....

Prénom : .....

Accompagné(e) de : .....

Société : .....

Adresse : .....

.....

.....

Téléphone : .....

Téléfax : .....

Mobile : .....

Courriel : .....

Chambre individuelle

Chambre double

Signature : .....

Remarques : .....

.....

.....

.....

Le prix du voyage est de **CHF 4'300.- en chambre double et CHF 4'800.- en chambre individuelle**, comprenant les vols internationaux et intérieurs en classe économique, 11 nuits d'hôtel, les déplacements, les frais de repas et de visas.

Un acompte de CHF 1'000.- sera demandé avec paiement jusqu'au 1<sup>er</sup> juillet 2005.

Formulaire à retourner d'ici au jeudi 2 juin 2005 à :

René Pfiffer, c/o Valsider S.A., Condémines 22, 1400 Yverdon-les-Bains.

Fax : ++41 (0) 24 425 22 25

Courriel : [vaud-shaanxi@sinoptic.ch](mailto:vaud-shaanxi@sinoptic.ch)

沃州  
—  
陝西  
協會